



DOI 10.22363/2618-8163-2019-17-4-475-486

УДК 372.881.1

Научная статья

## Преподавание русского языка в словацком городе Ружомберок: культурологический подход

Т. Гмира

Католический университет в Ружомберке  
Словацкая Республика, 03401, Ружомберок, Грабовска цеста, 1А

Преподавание русского языка в университете Словакии имеет свою собственную историю, на протяжении уже десятков лет дисциплины, направленные на изучение русского языка, занимают достойное место в образовательных программах вузов страны, в частности в Ружомберке. В условиях новой образовательной реформы (с сентября 2019 г.), предполагающей свободу выбора иностранных языков для изучения, прогнозируется интерес к изучению русского языка в Словакии, что свидетельствует об актуальности выбранной темы. В связи с растущим интересом к русскому языку в Словакии готовность преподавателей и студентов к диалогу культур приобретает большое значение. Цель исследования — анализ системы преподавания русского языка в католическом университете Словакии с позиции молодого преподавателя, имеющего небольшой педагогический опыт. Теоретическая значимость статьи заключается в постановке проблемы формирования и развития интереса к русскому языку в Ружомберке посредством культурологического подхода, обозначенного известным словацким русистом Эвой Колларовой. Практическая значимость работы состоит в использовании разработанных учебных дисциплин, их анализе и дальнейшей корректировке. Доказано, что учебная программа по русскому языку в Католическом университете Ружомберка, основанная на культурологическом подходе, помогает выстраивать доверительные отношения между преподавателем и студентами, которые мотивированы на изучение русского языка как иностранного, выступающего в качестве источника знаний и имеющего воспитательный характер. Перспективы исследования заключаются в более детальном изучении методики обучения русскому языку на основе принципа «язык через культуру, культура через язык».

**Ключевые слова:** Словакия, Ружомберок, русский язык как иностранный, начинающий преподаватель, студенты, язык через культуру, культура через язык, культурологический подход

**История статьи:** Поступила в редакцию: 22.02.2019. Принята к печати: 19.06.2019.

**Для цитирования:** Гмира Т. Преподавание русского языка в словацком городе Ружомберок: культурологический подход // Русистика. 2019. Т. 17. № 4. С. 475—486. DOI 10.22363/2618-8163-2019-17-4-475-486

© Гмира Т., 2019



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## Введение

В развитии российско-словацких двусторонних отношений важное место занимает сотрудничество в культурной и гуманитарной сферах, поддерживаемое на уровне межгосударственных отношений и институциональных соглашений, а также прямых контактов. В последние годы растет интерес к изучению русского языка на всех уровнях образовательной системы Словацкой Республики. И это несмотря на то, что в школах Словакии в качестве иностранного языка в первую очередь изучают английский язык. С 2011 г. английский язык стал обязательным предметом, начиная с третьего класса. Второй иностранный язык изучают с седьмого класса, и учащиеся могут выбрать один из пяти иностранных языков (испанский, итальянский, немецкий, французский и русский). С сентября 2019 г. в словацких школах стартует новая реформа, в результате которой английский язык уже не будет обязательным. Полагаем, что в результате интерес к русскому языку возрастет.

Согласно современным статистическим данным, русским языком владеет в той или иной степени примерно четверть населения Словакии. В преподавании иностранных языков русский занимает третье место, после пока обязательного английского языка и с каждым годом все реже выбираемого немецкого языка. Его в качестве второго иностранного языка в 2018 г. в 5—9-х классах словацких школ выбрало 32 247 учащихся (28,55 % среди выбиравших второй иностранный язык). Положительным является тот факт, что изучать русский язык стало большинство словаков, начиная с 2003 г. В настоящее время почти 80 000 учеников выбрали его в качестве предмета по выбору на всех уровнях словацких школ (Центр научно-технической информации Словацкой Республики, 2018).

В Жилинском крае, который представляет потенциал изучения русского языка в Ружомберке, во всех средних школах в 2018 г. изучали русский язык 2 248 учащихся, для сравнения: по всей Словакии — 12 351 учащихся (Центр научно-технической информации Словацкой Республики, 2017).

Словацкие университеты (их 7) также реагируют на тенденцию роста интереса к русскому языку в Словакии и предлагают студентам различные варианты обучения, ориентированные на русский язык (деловая среда, перевод, преподавание и др.). Не является исключением и Католический университет в Ружомберке. Данные (по учеб. годам), приведенные в таблице ниже, свидетельствуют об увеличении интереса к изучению русского языка в этом университете.

Учебный год	Количество студентов
2008/2009	6
2009/2010	5
2010/2011	6
2011/2012	7
2012/2013	8
2013/2014	5
2014/2015	8
2015/2016	7
2016/2017	4
2017/2018	4
2018/2019	10

Появление магистерской программы подготовки по русскому языку способствовало росту интереса в последний учебный год. До 2018/2019 учебного года студенты не могли поступить на второй уровень высшего образования и были вынуждены переходить в другой университет, магистратура предлагает новые возможности. Следующая цель — получить аккредитацию на третью ступень: аспирантуру.

Изучение русского языка в Католическом университете можно назвать уникальным со-

бытием в истории образования Словакии. Профессор Ева Колларова внедрила культурологическое направление, которое стало приоритетным. «Мы предпочитаем информацию — импрессию, эмоционально насыщенную информацию о фактах культуры в форме прецедентных текстов, соприкасающихся с фактами родной культуры, с акцентом на феномен различия или сходства», — пишет Эва Колларова (Kollárová, 2014: 117). Это направление было методологически разработано и описано в различных научных исследованиях, таких, как «Концепция коммуникативного иноязычного образования» (Пассов, Кибирева, Колларова, 2007), «Разговоры о культурологическом направлении иноязычного образования» (Kollárová, 2014). Вышла монография «Мир иностранных языков», которая была опубликована в 2004 г. в сотрудничестве с чешским профессором Люмиром Рисом (Ries, Kollárová, 2004). Всесторонний взгляд на культурологическое обучение русскому языку рассмотрел вузовский педагог Роман Квапил в работе «От реалий к межкультурной компетентности учителя русского языка» (Kvapil, 2014). Словацкие учебники исследовала в своей работе А. Королова «Учебник русского языка. Что насчет него?» (Korolova, 2014). Анна Крайчикова рассказала о своем опыте работы в Интернете в преподавании русского языка в начальной школе (Krajčíková, 2014).

Знакомство с фактами и явлениями культуры как средство обучения иностранному языку не предполагает диктовку или простое заучивание: преподаватель использует культурологический контекст для анализа и сравнения родного языка обучаемого с иностранным (русским) языком и так находит связь со студентами.

**Цель** исследования — анализ системы преподавания русского языка в Ружомберке, католическом университете Словакии, с позиции молодого преподавателя.

### **Материалы и методы**

Представленное исследование проведено на обширном языковом материале словацкого и русского языков. Материалом для исследования стали учебники русского языка, используемые в Словакии (Дибучко, 2018), статистические данные интернет-сайта Центра научно-технической информации Словацкой Республики (Центр научно-технической информации Словацкой Республики, 2018) и исследовательские работы словацких ученых.

Методы исследования: описательный, метод комплексного теоретического анализа, социально-педагогический метод, неструктурированное наблюдение, комментирование.

### **Результаты**

Католический университет в Ружомберке последовательно реагирует на растущую тенденцию интереса к русскому языку. Современное обучение русскому языку ориентируется на коммуникативно-культурное направление, повышение не только языковой, но и культурологической компетентности учащихся. Под этим понимается преподавание иностранного языка с акцентом на личности учителя, его заинтересованности в обучении словаков русскому языку, средства которого позволяют «открыть» окно в другой мир, другую культуру. Взаимоотно-

шения преподавателя и учащихся реализуются через диалог культур. Таким образом, в преподавании русского языка как иностранного выступает на передний план обучение другой культуре, которую необходимо принять и понять.

Учебная программа по русскому языку в католическом университете Ружомберка включает в себя комплекс языковых и культурологических дисциплин. Предлагаемые дисциплины передают не только лингвистические знания, но и более широкую картину русской культуры, русской идентичности в европейском культурном контексте. Исходя из этого, студенты получают необходимое представление о конкретных языковых дисциплинах. Значительное внимание уделяется углублению практических языковых и речевых навыков.

Роль преподавателя и университета в XXI веке заключается в том, чтобы провлять демократию и гуманизм в обучении студентов. Необходимо предоставлять им пространство для самореализации, развития личности, способной к творчеству, выражению своих чувств и мыслей, принятию решений. Все это необходимо реализовать посредством изучения русского языка, интерес к которому в Словакии продолжает расти.

### Обсуждение

Одной из основных целей обучения студентов в Католическом университете Ружомберка является формирование личности студента, его взглядов и мировоззрений. А каким должен быть современный преподаватель? Как он должен преподавать свой предмет и при этом сохранять индивидуальность? Каким образом должен заинтересовать студентов? Вот вопросы, которые волнуют педагогическое сообщество Ружомберка.

С нашей точки зрения, преподаватель должен вдохновлять и побуждать к обучению, настраивать на усвоение знаний. Поскольку учитель воспитывает человека, то мы считаем, что он должен быть носителем базовых ценностей. Он становится моделью, которая эффективно использует естественный авторитет и формирует личность своих учеников. «Преподаватель обращается к своему ученику, который привязан к нему и слушает его, авторитет преподавателя вводит его в мир знаний благодаря своей уникальности, уверенности в своей самореализации, а также в знании смирения» (Plávková Tináková, 2013: 15).

Авторитет преподавателя как представителя определенных социальных ценностей существенно способствует эффективности образовательного процесса. Можно говорить о двух моделях преподавателей:

а) «традиционный преподаватель, который использует главным образом монолог, опирается на безопасность, исполняет только свои обязательства и т.д.;

б) современный преподаватель, который реализует новые идеи, ищет индивидуальность в учащихся, развивает личность студентов, включает в процесс преподавания русского языка дидактические игры а также предлагает свободу студентам» (Plávková Tináková, 2017: 25).

Нелегко интегрироваться во вторую группу преподавателей. Это требует долгих часов работы в ущерб свободному времени, высокой нормы творчества, постоянного изучения новых материалов, приобретения знаний, интереса к новым методам преподавания иностранных языков, формированию педагогического

мастерства, навыков общения, личной морали, имиджа. Напротив, традиционный преподаватель часто не знает саморефлексии, интересов и потребностей своих студентов.

Чтобы преподавать иностранный язык (в нашем случае русский язык), необходимо научиться сравнивать, творить, чувствовать. «Мир нового языка должен стать для студентов учебником жизни. Вот почему необходимы взаимосвязи, мосты, поощрение индивидуальных эмоциональных ассоциаций» (Kollárová, 2004: 45).

Следует отметить, что обучение в РУДН на филологическом факультете значительно повлияло на меня как молодого преподавателя. Я понял, чем хочу заниматься в жизни. Знакомство с российской системой образования позволило понять ее слабые и сильные стороны, выделить те, которые можно интегрировать в учебный процесс в Словакии, а именно на кафедре иностранных языков, где проводится обучение русскому языку.

Коротко остановимся на некоторых положительных сторонах.

1. В РУДН действует 100-балльная система оценки студентов, которая оказывается очень полезной. Благодаря этой системе студенты становятся более мотивированными для работы в течение всего семестра, а не только во время сессии. Что-либо подобное в Словакии практически не существует. Традиционные преподаватели не хотят тратить свое свободное время на регулярную оценку студентов и обратную связь с ними в течение семестра.

2. Моя магистерская дипломная работа называлась «Современные компьютерные технологии в преподавании русского языка словацким учащимся» (Гмира, 2017). То, над чем я работал больше года теоретически, сейчас применимо на практике. Для будущего преподавателя это самое главное: использовать то, над чем ты уже работал. Конкретные примеры работы с современными технологиями на уроках русского языка будут приведены ниже.

Теперь подробнее о работе в Католическом университете города Ружомберок. На кафедре русского языка работают шесть преподавателей, включая известного профессора Эву Колларову, которая является президентом Словацкой ассоциации русистов. В настоящее время на одного преподавателя приходится три студента. Это идеальная возможность индивидуального подхода к каждому ученику.

Работают две программы: бакалавриата и магистратуры.

Программа бакалавриата состоит из следующих обязательных предметов:

– Контрастивная лингвистика в системе (фонетика и фонология, лексикология, морфология, синтаксис, стилистика);

– Культура русской речи;

– Культурологическое направление преподавания иностранных языков;

– Педагогическая интерпретация визуальной и музыкальной русской культуры;

– Русская литература в исторических взаимосвязях;

– Иноязычная дидактика и философия образования в контексте европейских методологических инноваций (Almašiová, 2018).

Все обязательные предметы изучаются в течение несколько семестров. На последнем, третьем курсе бакалавриата каждый студент проходит начальную педагогическую практику в гимназии в объеме 8 часов.

Программа магистратуры состоит из следующих обязательных предметов:

– Избранные главы современной русской культуры и литературы 1–2;

- Методика обучения иностранным языкам как наука 1—3;
- Культура речи учителя русского языка 1—3;
- Основы (письменного и устного) перевода;
- Практическая стилистика русского языка;
- Фразеология русского языка (Almašiová, 2018).

В первый год обучения в магистратуре все обучающиеся отрабатывают 8 часов педагогической практики в гимназии. На последнем, пятом году обучения студенты сами выбирают начальную или среднюю школу в Словакии, где они проводят 10 уроков. Один академический час длится 45 минут. После окончания практики проводится анализ уроков, оценивается качество их проведения, студенты отмечают положительные и отрицательные моменты. Также особое внимание уделяется использованию культурологического подхода на занятиях, развитию интереса к русскому языку.

Для реализации этих задач применяются учебники и пособия, фонд которых в Католическом университете Ружомберка относительно обширен. Для начальной школы используются следующие учебники: «Русский язык для 5/6/7/8/9 классов» (Glendová, Kováčiková, 1997); «Эхо» (Gawecka-Ajchel, 2011); «Времена» (Хамраева, 2001); «Поехали» (Žofková, 2002); «Классные друзья» (Orlová, 2015); «Русский класс» (Вохмина, 2008). Для средней школы применимы «Встречи с Россией» (Kollárová, 2004); «Радуга» (Jelínek, 1997); «Класс» (Orlová, 2011); «Да!» (Dekanova, Ondrejčková, 2006). В фонде есть один учебник, который связан не только с языком или литературой, но и музыкой, фильмами и изобразительным искусством. Это учебный комплекс «Встречи с Россией» под руководством Евы Колларовой, Кронгауса, Вохиной и др., основанный на принципе преподавания русского языка: «язык через культуру, культура через язык» (Kollárová, 2004). Однако для преподавания многих дисциплин только одних учебников недостаточно. Поэтому часто приходится разрабатывать свои дидактические материалы.

Как начинающий преподаватель, я преподаю, прежде всего, в бакалавриате. Основные мои предметы: «Культура русской речи», «Культурологическое направление в иноязычном образовании», «Лексикология», а также еще один предмет по выбору студентов, который называется «Педагогическо-методическая коммуникация».

Остановимся на характеристике предмета «Педагогическо-методическая коммуникация». Целью курса является обучение студентов базовым моделям речевых стратегий в педагогическом общении. Для достижения поставленных целей используются трейлеры фильмов, помогающие найти путь к ученику. На занятиях сравниваются традиционные и современные учителя, анализируются их стили и методы обучения, общения с учащимися. Так, например, проводится работа по российскому сериалу «Любимая учительница», в котором главный герой впервые входит в школьную среду в качестве учителя и выполняет свою работу на высоком уровне. Для сравнения следует назвать словацко-чешский фильм «Учительница», где главный герой крайне негативен. Истории учителей русского и словацкого языков иллюстрируют отношения между учителями и учениками, отношения, которые не основаны на взаимном доверии и естественном авторитете и демонстрируют манипуляции и эгоизм, а также неспособность правильно общаться со

стороны педагога. Это идеальный пример для студентов, чтобы понять, какой педагог не сможет создать позитивную атмосферу и развить взаимопонимание и взаимодействие на уроках русского языка. Просмотр подобных кинолент необходим будущим педагогам.

В дополнение к анализу фильмов осуществляется подготовка к речевой деятельности, ориентированной на критическое мышление. Например, студенты ищут ответы на следующие вопросы:

- Должны ли учащиеся самостоятельно выбирать первый иностранный язык?
- Должны ли учащиеся делать видео-уроки?
- Что вы думаете об устной проверке знаний учащихся «у доски»?

Теперь о таком предмете, как «Культура русской речи». Студенты, которые поступают к нам, имеют большие различия в уровне владения русским языком. Некоторые из них имеют восьмилетний опыт его изучения в школах, другие начали изучать только в Католическом университете. В этом случае индивидуализация обучения и потребности учащихся являются не только необходимой, но и неизбежной частью учебного процесса. У каждого из студентов должны быть мотивация, желание изучать предмет. После успешного завершения учебного процесса по этому предмету учащиеся должны освоить основные правила и культуру русской устной и письменной речи, обладать словарным запасом на соответствующем уровне владения языком, понимать устные и письменные тексты, слушать и воспроизводить их. Так, на занятиях предлагаются следующие темы, которые тесно взаимосвязаны с русской культурой, бытом и нравами русского народа:

- Самобытность русского характера
- Москва — город возможностей
- Здравствуй, друг!
- Искусство коммуникации
- Из чего мы варим борщ

На специальных занятиях по культуре русской речи студенты узнают, как можно познакомиться, обратиться по имени-отчеству, написать письмо другу, выразить свое мнение, согласие или несогласие и т.п. (Вохмина, Осипова, 2008).

В письменных работах были выявлены наиболее частотные ошибки, которые допускают студенты. Чаще всего это ошибки, связанные с интерференцией. Также наиболее распространенными можно назвать ошибки по употреблению глаголов движения (Стрельчук, Гмира, 2018). Еще одна ошибка — это использование частицы «конечно». Именно из-за интерференции русского и словацких языков после слова «конечно» студенты ставят еще одно слово — «что». Это выглядит таким образом: «Конечно, что да» (на словацком — *Samozrejme, že áno*).

Отзывы студентов об изменении их языкового уровня являются положительными и подтверждаются результатами недавних языковых тестов. Два студента, которые изучают русский язык уже девятый год, укрепили свои знания в области русского языка и добавили к ним новые. Студент, который изучал русский язык «с нуля», достиг уровня A2 и, что еще более важно, стал более мотивированным. В качестве бонуса для учащихся была подготовлена учебная поездка в Москву и

Санкт-Петербург, где они могли применить полученные знания. Четырнадцать студентов, включая членов их семей, путешествовали по России.

Содержанием предмета «Лексикология» является своего рода «душа слова». Ее суть — это смысл, значение, без которого слово просто не может жить своей жизнью. «В слове, как в капле воды, отражено все совершенство (и несовершенство) мира, память наших предков, передаваемая из поколения в поколение» (Нетяго, Дюзенли, 2016: 56). Поскольку в великом русском языке много оригинальных слов, то их необходимо узнавать, а не только отличать от заимствованных, понимать и через них осуществлять знакомство с русским менталитетом. В данном случае приоритетной становится взаимосвязь понятий: «язык через культуру, культура через язык», заложенная в культурологическом образовании.

Сформулировать сущность такого образования и есть основная цель еще одного предмета — «Культурологическое направление в иноязычном образовании». На занятиях студенты знакомятся с культурными фактами визуально и с помощью современных технологий. Например, база данных Youtube служит источником для представления русской музыки, кино, литературы и других видов искусства. Личный опыт применения такого редкого вида работы мотивирует на повышение работоспособности и заинтересованности в преподавании русского языка словакам.

«Культурологическое направление в иноязычном образовании» становится дисциплиной, формирующей личность человека, которая развивается не только на занятиях по русскому языку в учебное время, но и участвуя в международной конференции, ежегодно проходящей в Ружомберке или Братиславе. Мероприятие проводится под эгидой Ассоциации русистов Словакии, Министерства образования, науки и спорта Словацкой Республики, при поддержке Посольства Российской Федерации в Словацкой Республике и Российского центра науки и культуры в Братиславе. Тема форума 2019 г. — «Учимся учить». Цель — взаимный обмен опытом словацких учителей русского языка в начальных школах, гимназиях и университетах в области поиска эффективных способов преподавания русского языка в рамках реализации нового проекта — оцифрованного учебника русского языка для словацких начальных школ и гимназий. Основным организатором форума является Ассоциация русистов Словакии (АРС) во главе с президентом — профессором Эвой Колларовой. Члены Ассоциации способствуют повышению уровня преподавания русского языка во всех типах школ и, таким образом, развитию словацкой национальной культуры. Каждый год они издают журнал «Русский язык в центре Европы», проводят круглые столы на национальных и международных конференциях, где подчеркивают необходимость культурологического обогащения учебной программы. «Культура рождается из разговоров, и она развивается из них. Среди наиболее интересных и плодотворных — разговоры между разными культурами и эпохами, потому что они представляют собой мощный потенциал для обогащения, принятия новых побуждений и импульсов» (Kollárová, 2008). Таким образом, методологической основой обсуждаемого направления обучения иностранному языку является межкультурная коммуникация, целью которой становится развитие взаимоотношений между народами. Такая форма обучения основана на гуманизации образования.



## Заключение

Существует несколько причин, по которым словаки изучают русский язык. Назовем основные из них: дружественные политические отношения между Словакией и Россией, знание основ русского языка многими словаками старшего поколения и родственность языков. Полагаем, что родственность языков повлияет на выбор учащимися изучения первого иностранного языка с сентября 2019 г. в Словакии. Английский язык в настоящее время является самым востребованным иностранным языком в мире, но это не означает, что все дискуссии о языковом образовании для учеников в Словакии должны быть сосредоточены только на обязательном изучении английского языка. Если стремиться к улучшению преподавания иностранных языков в Словакии, то цель должна состоять в том, чтобы овладеть не одним, а двумя иностранными языками. И русский язык может стать одним из них.

Основной задачей преподавателя русского языка должно стать обогащение учащихся знаниями о русской культуре, лучшее ее восприятие и понимание. Общение с разными людьми и способами мышления, уважение к другому образу жизни или желание встретиться с чем-то новым — все это способствует развитию интереса к изучению русского языка. Открытие третьей ступени образования — аспирантуры — предоставит еще одну возможность углубленного изучения русского языка в маленьком городе Словакии.

## Список литературы

- Вохмина Л.Л., Осипова И.А.* Русский класс: учебник русского языка. Начальный уровень. М.: Рус. яз. Курсы, 2008. 280 с.
- Гмира Т.* Русский язык в словацких школах: современное состояние и перспективы // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавание: материалы XIV Студенческой науч.-практич. конференции. М.: РУДН, 2017. С. 70—72.
- Дибучко И.* Русский язык и литература [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.infoa.cz/gustina/> (дата обращения: 30.06.2019).
- Нетяго Н.В., Дюзенли М.В.* Лексикология современного русского языка. Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2016. 15 с.
- Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Эва.* Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация): методическое пособие для русистов. Санкт-Петербург: Златоуст, 2007. 199 с.
- Стрельчук Е.Н., Гмира Т.* Речевой портрет словацкого учащегося // Известия Южного федерального университета. Ростов-на-Дону: Фонд науки и образования, 2018. № 1. С. 202—208. Центр научно-технической информации Словацкой Республики — Братислава, 2017 [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://www.cvtisr.sk/cvti-sr-vedecka-kniznica/informacie-o-skolstve/statistiky/statisticka-rocenka-publikacia.html?page\\_id=9580](http://www.cvtisr.sk/cvti-sr-vedecka-kniznica/informacie-o-skolstve/statistiky/statisticka-rocenka-publikacia.html?page_id=9580) (дата обращения: 30.06.2019).
- Almašiová A.* Informácie o štúdiu // Katolícka univerzita v Ružomberku. Ružomberok: VERBUM, 2018, 185 s.
- Dekanová E., Ondrejčeková E.* Da! — Učebnica a cvičebnica. Nitra: Enigma, 2006. 220 s.
- Gawecka-Ajchel B.* Echo — Učebnica. Bratislava: INFOA, 2011. 164 s.
- Glendová V., Kováčiková E.* Ruský jazyk pre 5. ročník základnej školy — Učebnica. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997. 120 s.
- Glendová V., Kováčiková E.* Ruský jazyk pre 6. ročník základnej školy — Učebnica. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997. 144 s.

- Glendová V., Kováčiková E. Ruský jazyk pre 7. ročník základnej školy — Učebnica. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997. 167 s.
- Glendová V., Kováčiková E. Ruský jazyk pre 8. ročník základnej školy — Učebnica. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997. 159 s.
- Glendová V., Kováčiková E. Ruský jazyk pre 9. ročník základnej školy — Učebnica. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1997. 153 s.
- Hamraeva E.A., Ivanova E.I., Broniarz R. Vremena — Učebnica. Bratislava: INFOA, 2001. 115 s.
- Jelínek S. and others. Raduga — Učebnica. Plzeň: Fraus, 1997. 128 s.
- Kollárová E., Trušinová L.V. Встречи с Россией. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2004. 310 s.
- Kollárová E. Hovory so sebou a s vami o Vstrečach s Rossijej. Bratislava: MPC, 2008. 45 s.
- Kollárová E. Hovory o kulturologickom smerovaní cudzojazyčnej edukácie. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2014. 213 s.
- Koroľová A. Učebnica ruštiny. Čo s ňou? Bratislava: Metodicko-pedagogické centrum, 2014. 70 s.
- Krajčíková A. Internet vo výučbe ruského jazyka v základnej škole. Bratislava: Metodicko-pedagogické centrum, 2014. 8 s.
- Kvapil R. Od reálií k interkultúrnej kompetencii učiteľa — rusistu. Bratislava: MPC, 2014. 55 s.
- Orlová N., Kožušková M., Váagnerová M. Klass - Učebnica a pracovný zošit. Praha: Klett, 2011. 220 s.
- Orlová N., Körschnerová J., Stejskalová J., Koroľová A. Klassnyje družja. Praha: Klett., 2015. 81 s.
- Plávková Tináková A. Vzdelávacie ciele 21. storočia // Disputationes scientificae — 2013. № 4. 188 s.
- Plávková Tináková A. Introduction to Pedagogy and Practices for Teaching English to Speakers of Other Languages (Practical Guide). Ružomberok: VERBUM, 2017. 23 s.
- Ries L., Kollárová E. Svet cudzích jazykov dnes. Bratislava: Didaktis, 2004. 188 s.
- Žofková H. Pojehali — Ruština pro základní školy. Úvaly: ALBRA spol s.r.o., 2001. 145 s.

#### Об авторе:

Гмира Томаш, ассистент кафедры иностранных языков педагогического факультета, Католический университет в Ружомберке. *Сфера научных интересов*: методика преподавания русского языка как иностранного. E-mail: tomas.hmira@ku.sk

DOI 10.22363/2618-8163-2019-17-4-475-486

Research article

## Russian language teaching in Ruzomberok, Slovakia: culturological approach

Tomas Hmira

Catholic University in Ruzomberok  
1A, Hrabovska cesta, Ruzomberok, 03401, Slovakia

**Abstract.** Teaching Russian at the universities in Slovakia has its own history. For decades, the Russian language has occupied a worthy place in the country's universities, including Ruzomberok. A new educational reform (since September, 2019) implies freedom of choice when learning foreign

languages. Consequently, interest in studying the Russian language in Slovakia is forecasted, which indicates the relevance of our chosen topic.

The purpose of the article is to analyze the system of teaching the Russian language at Catholic University in Slovakia from the perspective of a young teacher with little pedagogical experience. The theoretical significance of the article lies in the pointing out the problem of forming and developing interest to the Russian language in Ruzomberok through the culturological approach outlined by the famous Slovak specialist in Russian philology Eva Kollarova.

The practical significance of the work consists in using educational disciplines being worked out, their analysis and further adjustment aimed at developing the students' personality, their individuality through the Russian language.

As a result of the study, it was proved that the curriculum based on the culturological approach to teaching a foreign language helps to build trust between the teacher and students. Also, university students are motivated, and in the university environment, they do not only receive facts through language, but are also brought up.

We see the prospects of the study in a more detailed study of the impact of teaching the Russian language according to the principle of "language through culture, culture through language." Due to the growing interest to the Russian language in Slovakia and a free choice in learning a foreign language, the willingness of teachers and students for the dialogue of cultures is becoming very important.

**Keywords:** Slovakia, Ruzomberok, Russian as a foreign language, a novice teacher, students, language through culture, cultural approach

**Article history:** Received: 22.02.2019. Accepted: 19.06.2019.

**For citation:** Hmira Tomas. (2019). Russian language teaching in Ruzomberok, Slovakia: culturological approach. *Russian language studies*, 17(4), 475—486. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-4-475-486

## References

- Almasiova, A. (2018). *Study information*. Ruzomberok: VERBUM Publ. (In Slovak).  
*Center for Scientific and Technical Information of the Slovak Republic — Bratislava, 2017*. Retrieved June 30 2019 from: [http://www.cvtisr.sk/cvti-sr-vedecka-kniznica/informacie-o-skolstve/statistiky/statisticka-rocenka-publikacia.html?page\\_id=9580](http://www.cvtisr.sk/cvti-sr-vedecka-kniznica/informacie-o-skolstve/statistiky/statisticka-rocenka-publikacia.html?page_id=9580)
- Dekanova, E. & Ondrejcekova, E. (2011). *Yes! — Textbook and exercise book*. Nitra: Enigma Publ. (In Slovak).
- Dibucko, I. (2018). *Russian language and literature — ISCED*. Retrived June 6 2019 from: <https://www.infoa.cz/rustina/>
- Gawecka-Ajchel, B. (2011). *Echo — A Textbook*. Bratislava: INFOA Publ. (In Slovak).
- Glendova, V. & Kovachikova, E. (1997). *Russian language for the 5th year of primary school — A Textbook*. Bratislava: Slovenske pedagogicke nakladatelstvo Publ. (In Slovak).
- Glendova, V. & Kovachikova, E. (1997). *Russian language for the 6th year of primary school — A Textbook*. Bratislava: Slovenske pedagogicke nakladatelstvo Publ. (In Slovak).
- Glendova, V. & Kovachikova, E. (1997). *Russian language for the 7th year of primary school — A Textbook*. Bratislava: Slovenske pedagogicke nakladatelstvo Publ. (In Slovak).
- Glendova, V. & Kovachikova, E. (1997). *Russian language for the 8th year of primary school — A Textbook*. Bratislava: Slovenske pedagogicke nakladatelstvo Publ. (In Slovak).
- Glendova, V. & Kovachikova, E. (1997). *Russian language for the 9th year of primary school — A Textbook*. Bratislava: Slovenske pedagogicke nakladatelstvo Publ. (In Slovak).
- Hmira, T. (2017). Russian language in Slovak schools: current status and prospects. *Actual problems of the Russian language and methods of its teaching: Proceedings the XIV Student Scientific and Practical Conference (pp. 70—72)*. Moscow: RUDN Publ. (In Russ.).
- Hamraeva, E.A. & Ivanova, E.I. (2001). *Times — A Textbook*. Bratislava: INFOA Publ. (In Slovak).
- Jelinek, S. & others. (1997). *Raduga — A Textbook*. Plzen: Fraus Publ. (In Czech).

- Kollarova, E. & Trushinova, L.V. (2004). *Meeting with Russia*. Bratislava: Slovenske pedagogicke nakladatelstvo Publ. (In Slovak).
- Kollarova, E. (2008). *Talk to yourself and to you about meetings with Russia*. Bratislava: MPC Publ. (In Slovak).
- Kollarova, E. (2014). *Talks on the Cultural Orientation of Foreign Language Education*. Bratislava: Shtatny pedagogicky ustav Publ. (In Slovak).
- Korolova, A. (2014). *Russian textbook. What about her?* Bratislava: Metodicko-pedagogicke centrum Publ. (In Slovak).
- Krajchikova, A. (2014). *Internet in Russian language teaching in primary school*. Bratislava: Metodicko-pedagogicke centrum Publ. (In Slovak).
- Kvapil, R. (2014). *From the facts to the intercultural competence of the Russian teacher*. Bratislava: MPC Publ. (In Slovak).
- Netyago, N.V. & Dyuzenli, M.V. (2016). *Leksikologiya sovremennogo russkogo yazyka [Lexicology of the modern Russian language]*. Ekaterinburg: Ural university Publ. (In Russ.).
- Orlova, N., Kozhushkova, M. & Vagnerova, M. (2011). *Class — A Textbook*. Praha: Klett Publ. (In Czech).
- Orlova, N., Korschnerova, J., Stejskalova, J. & Korolova, A. (2015). *Cool friends — A Textbook*. Praha: Klett Publ. (In Czech).
- Passov E.И., Kibireva, L.V. & Kollarova, E. (2007). *Kontsepsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya (teoriya i ee realizatsiya): metodicheskoe posobie dlya rusistov [The concept of communicative foreign language education (theory and its implementation): a methodological guide for Russian specialists]*. Saint Petersburg: Zlatoust Publ. (In Russ.).
- Plavkova Tinakova, A. (2013). *Learning objectives of the 21st century*. Ruzomberok: VERBUM Publ. (In Slovak).
- Plavkova Tinakova, A. (2017). *Introduction to Pedagogy and Practices for Teaching English to Speakers of Other Languages (Practical Guide)*. Ruzomberok: VERBUM. (In Slovak).
- Ries, L. & Kollárová, E. (2004). *The world of foreign languages today*. Bratislava: Didaktis Publ. (In Slovak).
- Strelchuk, E.N. & Hmira, T. (2018). Speech portrait of a Slovak student. *News of the Southern Federal University*, (1), 202—208. (In Russ.)
- Vokhmina, L.L. & Osipova, I.A. (2008). *Russkii klass. Uchebnik russkogo yazyka. Nachalniy uroven [Russian class. Russian language textbook. First level]*. Moscow: Russkii Yazyk. Kursy Publ. (In Russ.).
- Zhofkova, H. (2013). *Go — Russian for elementary schools*. Uvaly: ALBRA spol s.r.o. Publ. (In Czech).

**Bio Note:**

*Tomas Hmira*, Russian language teacher, Faculty of Education, Catholic University in Ružomberok. *Research interests*: methods of teaching Russian as a foreign language, Russian Language Studies. E-mail: tomas.hmira@ku.sk